

Analysis

Bas Maat

04 December 2022

When looking at the annotated data the two annotators can be compared using a correlation matrix, this will show whether there is a proper correlation between the annotators. In Table 1 - 4 the results for this test can be found.

Table 1, Term: Trump, Lang: NL			
	Positive	Neutral	Negative
Positive	69	5	28
Neutral	5	90	24
Negative	27	39	76
Cohen's Kappa	47%		
% Agree-ment	65%		

Table 2, Term: Donald, Lang: NL			
	Positive	Neutral	Negative
Positive	4	0	4
Neutral	1	5	1
Negative	2	0	4
Cohen's Kappa	43%		
% Agree-ment	62%		

Table 3, Term: Trump, Lang: ES			
	Positive	Neutral	Negative
Positive	49	5	27
Neutral	36	40	78
Negative	45	6	137
Cohen's Kappa	28%		
% Agree-ment	53%		

Table 4, Term: Donald, Lang: ES			
	Positive	Neutral	Negative
Positive	13	0	5
Neutral	6	6	3
Negative	21	39	38
Cohen's Kappa	33%		
% Agree-ment	61%		

What stands out is the agreement percentage of the Dutch annotations being higher, rather this is not a crazy idea since these datasets have both been annotated without any translation tools, while the Spanish one has. This could clarify the slight difference.

I did not do the word-based analysis sadly there was no time for this.